Tiruppukuḻi, Vijayaraghavaperumāḷ temple, time of Vīra Hariharārāya

Dorotea Operato

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv39p0i0217

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII39_adapted/DHARMA_INStfaSIIv39p0i0217.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

This inscription states that the Kaikkōḷars and other members of the Left-Hand caste made some contribution for burning a lamp in the same temple.

Palaeographic description

No distinction between *n* and *ṉ*, nor between *e* and *ē*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

man·mahā-maṇḍaleśvaran· **ha**rirāya v**i**b**hāṭa**n· **bhāṣ**aikku〈2〉 [2+] puva **rā**yā kaṇṭa**n**· camuttiṟāti-pati **śrī** v¿i?〈ī〉ra-**hari**ha**ra**-rāyaṉukku-c cel〈3〉 lā niṉṟa **bahu**tā**nya saṁ**-

vaṟsaratta **ṛṣabha**-nāyaṟṟ-up pūr**va**-pa**kṣa**ttu nā〈4〉 yaṟṟu-k kiḻamaiyum tiṟitikaiyum peṟṟa puṇar-pūcattu nāḷ

jayaṅko〈5〉 ṇṭa-c¡o!〈ō〉ḻa-maṇṭalattu tāmaṟ-koṭṭattu-t tiruppati tirup〈6〉puṭkuḻi nāyaṉāṟku tiru-viḷakkukku Oṉṟu pātiyum Ivv-ūr〈7〉 tiru-k-kaikk¡o!〈ō〉ḷaṟkum kaikk¡o!〈ō〉ḷaṟkum Em-perumāṉ Aṭi〈8〉yāṟkum maṟṟum Iṭaṅkaiyil Uḷḷāṟkum Oṉṟu pātiyum〈9〉 Āka Iṭaṅkai-vari Iṭaṅkaiyai-y n¡o!〈ō〉kkivarum pala-vari māniyam〈10〉 Āka viṭṭa Aḷavukkum caṅk¡e!〈ē〉ta camaiyattāṟar pukuta-k kaṭavat' alla〈11〉 Eṉṟu colla-k kallilum cempilum veṭṭi-k kuṭutt¡o!〈ō〉m

〈12〉 Inta tarmattukku vir¡o!〈ō〉tam paṇṇiṉavaṉ keṅkai karaiyil〈13〉 kurāl pacuvai-k koṉṟa pāpamuṅ koṇṭa nā [1+] paṭu-t-tur¡o!〈ō〉kam Āka〈14〉-k kaṭavatu

Inta taṟmam caṉtiṟātitta-varaiyum naṭakka-k kaṭavatu

Ippaṭi〈15〉kku Ivai {Ivai} Iṭaṅkai kāmaveḷān¡e!〈ē〉ṉ Eḻuttu teṟku Āka ticai Iṉ-ṉāṉku Ellaikku Uṭpaṭṭa〈16〉 naṉ-cey ൬ 6 li In-nilam Aṟu veliyum Ivv-ūr nattamum cettalai-t tiṭallum mēl n¡o!〈ō〉kkiṉa mara〈17〉mum kīḻ-n¡o!〈ō〉kkiṉa kiṇaṟum Uṭpa〈ṭ〉ṭatu Ivarkku Iṟṟai-nāḷ viṟṟu-k kuṭuttu-k koḷvat' āṉa Emmil i〈18〉cainta vilai-p-poruḷ [5+] ṭu naṟkāciṉāl Āk**ra**-vāram ൮ 9 10 Ip-paṇam toṇṇūṟṟukkum Ivv-ūr〈19〉 nāṉku Ellaikku Uṭpaṭṭa naṉ-cey ൬ Aṟu veliyum nattamum cettalai-t tiṭarum kuḻamum vilai Āvat' ākavum〈20〉 Ip-paṇam toṇṇūṟum Ik-kiḻppaṭa paṟṟi-k koṇṭu Intaṅ karuppūr viṟṟu vilai-p piṟamāṇam pa〈21〉ṇṇi-k kuṭutt¡e!〈ē〉ṉ

Uṭaiyār tiru-v-ampalam-uṭaiyār toṇṭai-māṉāṟkku kaḷañ〈ca〉lūr kiḻavaṉ 「〈22〉 cellappiḷḷai-y-āṉa koṉār¡e!〈ē〉ṉ

- Ip-paṭikku Ivai cempiyaṉ t¡e!〈ē〉ṟaṉār Eḻuttu
- 〈23〉 vi**śvesva**ra t¡e!〈ē〉va¡n!〈ṉ〉 puṅkaṉūr kiḻavaṉ Eḻuttu
- 〈24〉 Ivai tiru-vīraṭṭ' āṉa muṭaiyāṉ Eḻuttu
- puṅkaṉūr kiḻavaṉ Umaiyuruva [5+]〈25〉 Eḻuttu
- Ivai peru-maṅkala muṭaiyān tiru-meṉi Aḻakiyāṉ Eḻuttu

〈26〉 Ip-paṭikku Ivai Ākkāṭu kiḻāṉ cellappiḷḷaiyān¡e!〈ē〉n〈27〉 Ip-paṭi Aṟiv¡e!〈ē〉ṉ [5+] ṭunan

Apparatus

〈15〉 Ivai ◇ SII • Probably a surplus.

Commentary

This inscription is dated to A.D. 1398 according to Karuppiah 2020.

Bibliography

Reported in ARIE 1915–16 (ARIE/1915-1916/C/1916/217).

Edited in Karuppiah 2020 (SII 36.332).

This digital edition by Dorotea Operato, based on Shama Sastry & Lakshminarayan Rao 1939.

Primary

[SII] Karuppiah, K. 2020. *South Indian inscriptions. Volume XXXIX: Inscriptions collected during the year 1916*. South Indian Inscriptions 39. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 235–236, item 217.

Secondary

[ARIE] ARIE 1915–16. *G.O. No. 99, 29th August 1916. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1915-1916*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1916. Page 84, appendix C/1916, item 217.